

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Немецкий язык
Дополнительное вступительное испытание

Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180-200 слов.

Ihr Brieffreund Heiko aus Osterode am Harz schreibt:

„Stell dir vor, wir sind umgezogen! Mein Vater hat ein großes Haus geerbt! Ich habe endlich mal mein eigenes Zimmer! Zwar ist es ganz altmodisch möbliert, aber Mutti sagt, ich kann im Internet z.B. im IKEA-Katalog neue Möbel selbst wählen, und dann basteln Vati und ich neue Möbel zusammen. Das wäre ja toll! Aber Vati ist dagegen. Meinst du auch, dass es gefährlich ist, Einkäufe im Internet zu machen? Wo kann man sonst in einer Kleinstadt Möbel kaufen? Und wie soll man das Zimmer richtig einrichten? ...“

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie:

- 1) Heikos Fragen beantworten;
- 2) 3 Fragen zur Einrichtung des Zimmers formulieren.

2. A) Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите её в таблицу 1.

Der Junge war mit seiner Mutter in den Bäckerladen gekommen und besah verstohlen die offene Schachtel mit Keksen, die neben ... (1. der) Ladentisch stand. Er leckte sich heimlich die Lippen, und es war unschwer festzustellen, dass er gern etwas von dem leckeren Gebäck probiert hätte.

Der Bäckermeister beobachtete ... (2. er). Als er die Mutter ... (3. bedienen), sagte er freundlich zu dem ... (4. Junge): „Na, mein Junge, glaubst du, die Kekse würden dir schmecken?“

Der Junge nickte eifrig.

„Dann ... (5. nehmen) dir eine Handvoll!“ fuhr der Bäcker freundlich fort. Der Junge sah die Kekse an, dann den Meister. Und dann schüttelte er bescheiden den Kopf.

„Du bist aber so schüchtern!“ sagte der Bäcker dem ... (6. klein). „Ich habe dir erlaubt, eine Handvoll herauszunehmen, also ... (7. dürfen) du es auch!“

Der Junge schüttelte immer noch den Kopf, aber er leckte sich die Lippen beim Anblick der Kekse.

„Na, komm schon!“ sagte jetzt der Bäcker und ... (8. greifen) selbst in die Schachtel. „Hier ... (9. halten) mal deine Mütze auf! – So, das hätten wir. Und nun sage mir wenigstens, warum du dir die Kekse nicht selbst hast nehmen wollen?“

Der Junge betrachtete den süßen Segen in seiner Mütze, dann strahlte er: „Warum? Aber das ist doch klar! Weil du eine viel ... (10. groß) Hand hast, Onkel Bäcker!“

Таблица 1

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трёх предложенных и внесите её в таблицу 2.

Der Bekannte Maler Menzel ... (1/ a. befand, b. saß, c. kam) einst in einem Kaffeehaus und betrachtete die Gesichter der Gäste. Besonders waren ihm zwei Herren und eine sehr ... (2/ a. elegante, b. schick gekleidete, c. dicke) Dame ... (3/ a. aufgefallen, b. gefallen, c. bemerkt). Sie unterhielten sich, ... (4/ a. um, b. kaum, c. ohne) Menzel zu kennen, laut über ihn und zogen ihn dabei durch die Zähne.

... (5/ a. Wann, b. Als, c. Wenn.) Menzel das bemerkte, zog er sein Skizzenbuch aus der Tasche und begann zu zeichnen. Einer der Herren, der das sah, war so in ... (6/ a. Bosheit, b. Interesse, c. Wut) geraten, dass er wie von der Tarantel gestochen aufsprang, auf Menzel zutrat und sagte: „Mein Herr, wer gab Ihnen die ... (7/ a. Farben, b. Erlaubnis, c. Aufgabe), die Dame zu zeichnen?“

Alle Gäste waren aufmerksam geworden und ... (8/ a. folgten, b. verfolgten, c. betrachteten) diese Szene mit Interesse. Menzel zeigte dem Herrn die Zeichnung und sagte seelenruhig: „Ich zeichnete ja nicht die Dame, oder sieht das ihr etwa ähnlich?“

Auf der Zeichnung sahen der Herr und die übrigen Gäste eine fette Gans. Bald ... (9/ a. darauf, b. darüber, c. darum) verließen die Drei, begleitet vom ... (10/ a. Interesse, b. Blicken, c. Gelächter) der Gäste, eilig das Lokal.

Таблица 2

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. Переведите предложенные ситуации с русского языка на немецкий язык.

<p>Прошлым летом моя семья побывала в Германии. Моя тетьа, папина сестра, пригласила моих родителей, моего брата и меня на свой день рождения. Она вышла замуж за немца и вот уже 20 лет живет в Мюнхене. Мюнхен – это один из крупнейших городов ФРГ. Он богат известными достопримечательностями, которые произвели на нас незабываемое впечатление.</p> <p>Отпраздновав день рождения тети, мы совершили путешествие по всей Баварии. Хотя у нас уже было много багажа, родители купили мне несколько новых книг. Они хотят, чтобы их дочь много читала и совершенствовала свои знания. Мы с удовольствием вспоминаем наше путешествие.</p> <p>У меня много хобби, потому что у меня много свободного времени. Я коллекционирую старые марки, интересуюсь классической и современной музыкой. А мой брат этим</p>	
--	--

летом поступает в университет. Он хочет стать программистом. Он всегда мечтал об этой интересной профессии. Он самый умный ученик в классе. Отец всегда говорит ему: «Будь прилежным!» Он знает, чтобы достичь своей цели, он должен много работать. Он рано встает, умывается, съедает бутерброд с колбасой или ветчиной, выпивает чашку черного кофе и садится за свой письменный стол. Поэтому у него нет возможности пойти в кино или посмотреть футбольный матч.